

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in June	Day to start	4th (Saturday)	Little Science Library - The meeting for observation of firefly
		4th (Saturday)	Experience with Cartesian diver
		5th (Sunday)	(Thrust force magic)
		5th (Sunday)	Observation of the 3 main planets: Mars, Jupiter and Saturn
		25th (Saturday)	Let's build a kaleidoscope that shines in 7 colors

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.
 Target : Elementary school students and older
 Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
 Participation fee : 100 Yen
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group
 ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian
 Reception hours : 10:00 a.m.~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on June

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **June 11th (Saturday)** from 9:00 a.m.
 Contents : Transplanting the Euryops pectinatus.
 ※ In case of rainy weather in these days , on the following day.
 Things to bring : gloves, a pair of scissors for pruning, a garden trowel.

Place : Within the Yoshida Park
 Participation fee : Free
 (Advance registration is unnecessary)

Would you like to promote the health by moving your body ?

	novice and experienced persons	experienced persons	Things to bring Footwear to use inside the gymnasium (Clothing to do gymnastics)
Place	Sougo Taiiku kan Kendoujyo	Jikyuu Kan	
Time	10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.	7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.	
May	21th and 28th (Saturday)	25th (Wednesday)	
June	4th, 11th, 18th and 25th (Saturday)	8th and 22th (Wednesday)	

Information : Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000

Installation of a special consultation place specially to the "Committees for the Inquest of Proseccion Day"

June 1st is the "Committees for the Inquest of Proseccion Day"

We will implement the consultations about human rights with the Committees for the Inquest of Proseccion of this city. Consultations are free. Feel free to make consultations and confidentiality will be maintained.

Day and time : **June 1st (Wednesday)** from 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.
 Place : 2nd floor at the City Hall in the conference room
 For inquiries : Citizens section Chouminka Jyumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101

The water week from June 1st (Sunday) to 7th (Saturday)

Slogan : From the faucet, supplying water safely for the future

The water that we use every day is removed from a riverhead (subterranean) , receiving careful treatment and disinfection with chlorine and distributed at every home, passing through adequate facilities of water pipes.
 Water is a precious natural resource.
 To maintain a comfortable way of life, please use carefully.
 Information: at the department of water and sewage services : Jyogesuidouka Gyoumu Bumon ☎ 0548-33-2127 Koumu Bumon ☎ 0548-33-2128

Will be held the event of 7th year of operations of the Shizuoka airport

There will be several events in Fuji-san Shizuoka airport and also selling of Hokkaido's food (bento), limited gifts and original emblems.
 Further details are published on the home page of Shizuoka's airport.
 Date and time : **June 4th (Saturday)** · **June 5th (Sunday)**
 Information : Fuji-san Shizuoka Airport Company ☎ 0548-29-2003

(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)
 In 2016 April 30th the population of Yoshida-cho was 29,734 people. Male gender : 14,823 / Female gender : 14,911
 From this total mentioned above the foreign population is 1,061 people. Male gender : 492 / Female gender : 569

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 0026 / 2016, May English version
 Yoshida City Hall
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Friendship

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
 Free consultation about buildings. Every month on **Sundays : 5th , 12th and 26th**
 in **June** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From 10:00 a.m. at Noon.
 Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
 Information : Department of construction and environment of the city.
 ☎ 0548-33-2161

Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultation for persons with intellectual disabilities. In **June 7th (Tuesday)**
 from 10:00 a.m. to Noon.
 Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time)
 Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065
 A tsuma rina ☎ 0548-34-2000

Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)窓口(まどぐち)]. Telephone counseling (complaints , etc...)
 Consultation regarding administration or complaints
 Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0548-33-3117 (Direct line)

Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consultation about troubles,dubts related to products, etc...
 Consultations are accepted at any time.
 Please notify us in advance. Information : Industries department.
 ☎ 0548-33-2122

Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)
 Free Legal Advice (20 minutes by a person) Twice a month.
 In **June 2nd (Thursday) and 15th (Wednesday)** from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.
 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.
 For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Information : General affairs department
 ☎ 0548-33-2131

Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)
 Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar
June 4th and 18th (Saturdays) from 8:30 a.m. to Noon. **12th and 26th (Sundays)** from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.
 Information : at the Cleaning Center
 ☎ 0548-24-0530

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children
 Place : Chuo Jidoukan
 In **June 7th (Tuesday)** 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.
 Target person : For parents and children before entering at kindergarten.
 Contents : Health lessons, Let's enjoy the meal.
 Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401

Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness.
June 16th (Thursday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina.
 For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Advisor : Ishigami ☎ 0548-32-5784
 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000

Ippan haikibutsu saishu shobunijyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (工泊池)
 (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste
June on Sundays 5th, 12th, 19th and 26th. from 1:00p.m.~3:30p.m.
 Information : Department of construction and environment of the city
 ☎ 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jissibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
 Attendance on **Sundays** at the City Hall in **June**
5th, 12th, 19th and 26th from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.
 Information : General affairs department
 ☎ 0548-33-2132

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on **June** Every week **Tue. and Fri.** from 8:30 a.m.~Noon / 1:00 p.m.~4:30 p.m. **Wed. and Thur.** from 8:30 a.m.~Noon. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board.
 ☎ 0548-33-2151

Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : **June 8th and 22th (Wednesday)**
 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
 From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)
 Information : Health and Welfare Center.
 ☎ 0548-34-1800


税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section
 あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city.
 5月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on May - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
 固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)1期(いき)
 1st parcel of the fixed assets, real property
 軽自動車税(けいじどうしゃぜい) 全(ぜん)期(き)
 Light vehicle tax KEI (Yellow plate)
 5月31日(火)
 May 31 (Tuesday)

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎


牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにかゆうこくかんりきょく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4
		ABCプラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	June 17th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in November 2015	June 16th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in June 2015	June 7th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in November 2014	June 7th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in May 2013	June 8th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in June 2014	June 10th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in December 2013	June 10th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in December 2012	June 10th (Friday)	14:30 ~ 15:30




母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび)
8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)
Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)
6月6日(月) 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens.



• BCG 予防接種 (よぼうせつしゅ)
• vaccination against BCG
BCG 予防接種 6月1日(水)
June 1st (Wednesday)
受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.
※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。
※「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。
※ The individual notice was ended.
※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

In June 6th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.
運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.




パパ・ママ教室(きょうしつ)II
Papa / mama kyoushitsu II
from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.
Course with guidance for parents (father and mother)
分娩経過(ぶんべんけいか)母乳(ぼにゅう)について産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃん(あかちゃん)の生活(せいかつ)について。6月17日(金) 18:30 ~ 20:00
Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in June 17th (Friday)

June (日) Days (6月) 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

5	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1
12	Sunday	ITOH KURINIKKU (ITOH General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 2 9 - 0 3 6 1
19	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 4 0 0
26	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 7 0 1

問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000
変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.




次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
June 5th - 9:00 a.m. ~
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。
Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円
Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135
For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135




日本語
JAPANESE
LANGUAGE

We will pay the Child Allowance
Target persons : For those who have received this subsidy at the end of May (including the beneficiaries of the special interim allowance)
Reference period of the child allowance : February ~ May
Date of bank transfer : June 10th (Friday)
For inquiries : Kodomo Mirai ka Kosodate Shien Shitsu Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153



大切なお知らせ - Important notice
今年の8月の第二の日曜開庁(予定)から通訳がその日に対応します。その週の水曜日は休暇になります。外国籍の方が平日にお勤め先から休暇を頂いて、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどが出来ない為、2016年8月の第二日曜開庁から通訳さんがポルトガル語、スペイン語と英語で窓口への対応をします。外国籍の方は第二日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40 ~ 12:00・13:00 ~ 17:00。
Interpreter service will be available from August on second Sundays (schedule) and absence on the following Wednesday
To better attend the foreigners that can not be absent from the workplace during the weekdays, to make the procedures for registration as : change the address inside the city, moving in and moving out registrations, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate, seal registration certificate, tax payment and income certificates, etc... to enroll at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) consultations about the retirement, health insurance for the elderly, from 2016 August at the second Sundays, the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations.
Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

Expert advisor for matters related to patrol and traffic accidents
Day and time : June 14th (Tuesday) From 10:00 a.m. to 3:00 p.m.
Place : 2nd floor on the City Hall (Conference room)
Fee : Free
For inquiries : Bousaika Chiiki Anzen Bumon ☎ 0548-33-2134 (Reservation is required)



水道料金(すいどうりょうきん)下水道使用料(げすいどうしやうりょう)納付(のうふ)について大切なお知らせ(たいせつなおしらせ)
Important notice about the payment of water and sewage fees
水道料金(すいどうりょうきん)下水道使用料(げすいどうしやうりょう)の納付(のうふ)は、上下水道課(じょうげすいどうか)が発行(はっこう)する納入通知書(のうにゅうつうちしょ)を必(かならず)持参(じさん)して同通知書(どうつうちしょ)の裏面(うらめん)に記載(きさい)されている金融機関(きんゆうきかん)または役場(やくば)で支払(しはら)をお願い(ね)いします。
In relation to the payment of water tariff, please make sure to bring the slip issue by the department and pay at mentioned banks or at City Hall.
納付(のうふ)には、便利(べんり)な「口座振替」(こうざふりかえ)を、ぜひご利用(りよう)してください。
Please use the convenient account transfer for the payment of water and sewage rates.
問い合わせ先(といあわせさき) 上下水道課 業務部門(じょうげすいどうか ぎょうむぶもん) ☎ 0548-33-2127
下水道部門(げすいどうぶもん) ☎ 0548-33-1100
Information: at the department of water ☎ 0548-33-2127 and sewage ☎ 0548-33-1100.

